

Tổng Bầu Cử Hội Đồng Lập Pháp 2020

Tóm Tắt Về Bầu Cử

Ngày Và Giờ Bỏ Phiếu

- Ngày bỏ phiếu: ngày 6 tháng 9 năm 2020 (Chủ Nhật)
- Giờ bỏ phiếu: 7:30 sáng – 10:30 tối (ngoại trừ các trạm bỏ phiếu chuyên dụng nằm trong các nhà tù nơi giờ bỏ phiếu sẽ từ 9:00 sáng đến 4:00 chiều.)

Giai Đoạn Đề Cử

- Giai đoạn đề cử của ứng cử viên: từ ngày 18 đến ngày 31 tháng 7 năm 2020
- Có thể tải xuống các mẫu đề cử từ trang web của Văn Phòng Đăng Ký Và Bầu Cử (Văn phòng REO,) (www.reo.gov.hk) hoặc thu thập miễn phí tại các văn phòng sau:
 - (a) Văn Phòng Quận
 - (b) Văn Phòng Bầu Cử Chủ Nhiệm
 - (c) Văn Phòng REO (10/F, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong or Unit 2301-03, 23/F, Millennium City 6, 392 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon)

Tóm tắt về Hội Đồng Lập Pháp

Thành phần của Hội Đồng Lập Pháp

- Hội Đồng Lập Pháp Lần Thứ Bảy (2020-2024) gồm 70 Thành viên, với 35 thành viên sẽ được thông qua bầu cử trực tiếp bởi các cử tri địa phương bầu cử và 35 thành viên khác bởi các chức năng giới biệt.
- Nhiệm kỳ bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 năm 2020 là bốn năm.

Địa Phương Bầu Cử (“GC”) – 35 Chỗ

(1) Đảo Hong Kong	6 chỗ
(2) Kowloon Tây	6 chỗ
(3) Kowloon Đông	5 chỗ
(4) Tân Giới Tây	9 chỗ
(5) Tân Giới Đông	9 chỗ

Hệ thống bỏ phiếu: Danh sách hệ thống đại diện theo tỷ lệ

Chức Năng Giới Biệt (“FC”) – 35 chỗ

(1) Hương Nghị Cục *	1 chỗ
(2) Nông nghiệp và Thủy sản*	1 chỗ
(3) Bảo Hiểm*	1 chỗ
(4) Giao thông vận tải *	1 chỗ
(5) Giáo Dục	1 chỗ
(6) Pháp Luật	1 chỗ
(7) Kế toán	1 chỗ
(8) Y Tế	1 chỗ
(9) Dịch Vụ Sức Khoẻ	1 chỗ
(10) Kỹ Sư	1 chỗ
(11) Kiến Trúc, Khảo Sát	1 chỗ
Quy Hoạch Và Cảnh Quan	
(12) Lao Động	3 chỗ
(13) Phúc Lợi Xã Hội	1 chỗ
(14) Bất động sản và xây dựng	1 chỗ
(15) Du Lịch	1 chỗ
(16) Thương mại (đầu tiên)	1 chỗ
(17) Thương mại (thứ hai)	1 chỗ
(18) Công nghiệp (đầu tiên)	1 chỗ
(19) Công nghiệp (thứ hai)	1 chỗ
(20) Tài chính	1 chỗ
(21) Dịch Vụ Tài chính	1 chỗ
(22) Thể thao, biểu diễn nghệ thuật, văn hóa và xuất bản	1 chỗ
(23) Xuất Khẩu và Nhập Khẩu	1 chỗ
(24) Dệt May	1 chỗ
(25) Bán Buôn Và Bán Lẻ	1 chỗ
(26) Công Nghệ Thông Tin	1 chỗ

(27) Phục vụ Âm Thực	1 chỗ
(28) Hội Đồng Quận (đầu tiên)	1 chỗ
(29) Hội Đồng Quận (thứ hai)	5 chỗ

*Ba hệ thống bỏ phiếu: (a) hệ thống loại bỏ ưu tiên bỏ phiếu cho bốn FC đặc biệt đầu tiên được đánh dấu *; (b) hệ thống danh sách đại diện theo tỷ lệ cho Hội đồng quận (thứ hai) FC; và (c) hệ thống bỏ phiếu người có phiếu bầu cao hơn thắng cho 24 FC thông thường còn lại.*

1- Người -2- Phiếu

- Mỗi cử tri sẽ có một phiếu bầu cho khu vực bầu cử địa phương và một phiếu bầu cho khu vực bầu cử chức năng giới biệt.
- Tất cả các cử tri địa phương bầu cử người không đăng ký trong 28 khu vực bầu cử chức năng giới biệt truyền thống đều đủ điều kiện để được đăng ký trong Hội đồng quận (thứ hai) FC.

Ai có thể Bầu Cử?

- Các cử tri đã đăng ký có tên trong Sổ Đăng Ký Cử Tri Cuối Cùng Năm 2020 có thể bỏ phiếu trong cuộc bầu cử.

www.voterregistration.gov.hk/eng/statistic2020.html

Tại sao lại bỏ phiếu?

- Bầu một Thành viên Hội đồng Lập pháp cho khu vực bầu cử địa phương tương ứng và / hoặc khu vực chức năng giới biệt.
- Thực hiện quyền công dân và thực hiện trách nhiệm công dân.

Bỏ Phiếu ở Đâu?

- Mỗi cử tri hoặc đại diện được ủy quyền (“AR”) sẽ được chỉ định đến một địa điểm bỏ phiếu nhất định gần địa chỉ cư trú của họ được đăng ký trong Sổ Đăng Ký Cử Tri Cuối Cùng trong phạm vi có thể.
- Cử tri bị giam giữ sẽ được sắp xếp để bỏ phiếu tại các trạm bỏ phiếu chuyên dụng trong các nhà giam hoặc đồn cảnh sát khi thích hợp.
- Một thẻ bỏ phiếu cho thấy thông tin về khu vực bỏ phiếu được chỉ định của một cử tri hoặc AR riêng lẻ sẽ được cấp cho các cử tri hoặc AR tương ứng ít nhất 10 ngày trước ngày bỏ phiếu.
- Việc trạm bỏ phiếu được phân bổ cho cử tri hoặc AR có thể truy cập được đối với những

người có nhu cầu đặc biệt (người sử dụng xe lăn hoặc người gặp khó khăn trong việc di chuyển) sẽ được chỉ định trong bản đồ vị trí đính kèm với thẻ bỏ phiếu. Nếu trạm bỏ phiếu được chỉ định được coi là không thể truy cập, các cử tri hoặc AR này có thể nộp đơn xin REO bỏ phiếu tại trạm bỏ phiếu đặc biệt được chỉ định cho người dùng xe lăn bằng fax (2891 1180), qua email (reoenq@reo.gov.hk), qua điện thoại (2891 1001) hoặc qua thư (10 / F, Harbor Center, 25 Harbor Road, Wan Chai, Hong Kong) không muộn hơn ngày 1 tháng 9 năm 2020.

- Nếu cử tri cần hỗ trợ trong việc phiên dịch thông tin về bỏ phiếu, họ có thể gọi cho Trung Tâm Hỗ Trợ Dân Tộc Thiểu Số (“CHEER”) qua đường dây nóng sau từ 24 đến 28 tháng 8 và từ 31 tháng 8 đến 6 tháng 9 năm 2020.

Ngôn Ngữ	Đường Dây Nóng
Bahasa Indonesia	3755 6811
Hindi	3755 6877
Nepali	3755 6822
Punjabi	3755 6844
Tagalog	3755 6855
Thai	3755 6866
Urdu	3755 6833
Tiếng Việt	3755 6888

Cách bỏ phiếu?

- Mang theo bản gốc Thẻ Chứng minh nhân dân Hong Kong (“Thẻ HKID”) hoặc (các) tài liệu thay thế được chỉ định khác (vui lòng tham khảo phần (các) Tài Liệu Cần Thiết Để Thu Thập (các) Phiếu bầu dưới đây để biết chi tiết) trạm bỏ phiếu vào ngày 6 tháng 9 năm 2020 (Chủ nhật) trong giờ bỏ phiếu (7:30 sáng đến 10:30 tối).
- Xuất trình bản gốc thẻ HKID của quý vị hoặc (các) tài liệu thay thế được chỉ định khác cho nhân viên bỏ phiếu trong trạm bỏ phiếu, người sẽ xác minh thông tin của quý vị với Đăng Ký Cử Tri Cuối Cùng.
- Quý vị sẽ được phát (các) lá phiếu, tùy thuộc vào quyền lợi của quý vị, và một tấm bia cứng được đính kèm. Các lá phiếu FC của Hội đồng và Hội đồng quận (thứ hai) được các nhân viên bỏ phiếu xếp trước. Một cây bút màu đen cũng sẽ được trao cho cử tri hoặc AR của bốn FC đặc biệt (ví dụ Hương Nghị Cục FC, Nông nghiệp và Thủy Sản FC, Bảo hiểm FC và Giao thông vận tải FC). Sau đó, quý vị nên ngay lập tức tiến tới một trong các khu vực bỏ phiếu.
- Quý vị phải đánh dấu (các) lá phiếu của bạn trong một ngăn bỏ phiếu. Vui lòng làm theo

hướng dẫn của nhân viên bỏ phiếu cũng như những người được in trên phiếu bầu và thông báo bên trong khoang bỏ phiếu.

- Quý vị (ngoại trừ cử tri hoặc AR thuộc bốn FC đặc biệt) phải sử dụng dấu ấn được gắn vào bìa cứng để đóng dấu "✓" trong vòng tròn đối diện danh sách ứng cử viên hoặc tên của ứng cử viên quý vị chọn trên phiếu bầu.
- Đối với các cử tri hoặc AR thuộc bốn FC đặc biệt, vui lòng sử dụng bút màu đen được cấp cho quý vị để đánh dấu một chữ số Ả Rập "1" trong vòng tròn đối diện với tên của ứng cử viên ưu tiên đầu tiên của quý vị và một chữ số Ả Rập "2" đối diện với tên của ứng cử viên của sở thích thứ hai của quý vị, và như vậy. Quý vị phải đánh dấu ưu tiên đầu tiên cho một ứng cử viên duy nhất.
- Nếu quý vị có bất kỳ lỗi nào trong việc đánh dấu phiếu bầu hoặc vô tình làm hỏng phiếu bầu, quý vị có thể trả lại phiếu bầu đó cho Cán bộ chủ trì và yêu cầu thay thế.
- Sau khi đánh dấu phiếu bầu:
 - (a) cử tri của GC nên gấp tờ phiếu một lần theo cách gấp trước của nhân viên phòng phiếu để bên được đánh dấu ở bên trong để che dấu "✓" trước khi đặt nó vào thùng phiếu màu xanh;
 - (b) một cử tri FC của Hội Đồng Quận (thứ hai) nên gấp tương tự tờ phiếu bầu một lần và sau đó bỏ vào thùng phiếu trắng; và
 - (c) một cử tri hoặc AR của các FC khác không nên gấp tờ phiếu, mà lật mặt xuống và đặt nó vào thùng phiếu màu đỏ.

(Các) Văn Kiện Cần Thiết Để Thu Thập (Các) Phiếu Bầu

- Có hiệu lực từ ngày 10 tháng 12 năm 2018, một người nộp đơn xin bầu phiếu phải xuất trình bản gốc của thẻ HKID của họ hoặc (các) văn kiện thay thế được chỉ định sau:
 - (a) bản gốc của Hộ Chiếu Đặc Khu Hành Chính Hồng Kông Hợp Lệ ("HKSAR"); hoặc
 - (b) bản gốc Giấy chứng nhận miễn thẻ; hoặc
 - (c) bản gốc xác nhận đơn đăng ký thẻ HKID; hoặc
 - (d) bản gốc của sổ nhận dạng hợp lệ của người đó; hoặc
 - (e) bản gốc của tài liệu nhận dạng hợp lệ của người đó cho mục đích thị thực; hoặc
 - (f) một tài liệu chứng minh một báo cáo cho cảnh sát về việc mất hoặc thẻ HKID bị phá hủy của người đó hoặc Giấy chứng nhận miễn thẻ hoặc xác nhận đơn xin thẻ HKID (thường được gọi là một bản ghi nhớ về tài sản bị mất), cùng với bản gốc của hộ chiếu hợp lệ hoặc tài liệu du lịch tương tự (ví dụ: hộ chiếu khác với Hộ chiếu HKSAR hoặc Giấy Phép Hồi Hương) hiển thị tên và ảnh của anh ấy / cô ấy.
- Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo Mục 50 của Ủy Ban Bầu Cử (Quy Trình Bầu Cử)

(Hội Đồng Lập Pháp) (Điều 541D).

Liệt kê cho Cử Tri

- Theo Pháp lệnh Bầu cử (Hành vi tham nhũng và bất hợp pháp) (Cap. 554) được thi hành bởi Ủy ban Độc lập Chống Tham nhũng (“ICAC”), một cử tri **KHÔNG PHẢI** ở Hong Kong hoặc nơi khác:
 - (a) Gạ gẫm hoặc chấp nhận bất kỳ lợi ích nào (bao gồm tiền, quà tặng, v.v.), thực phẩm, đồ uống hoặc giải trí từ bất kỳ người nào để không bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử, hoặc bỏ phiếu hoặc không bỏ phiếu cho một ứng cử viên cụ thể hoặc ứng cử viên cụ thể.
 - (b) Cung cấp bất kỳ lợi ích nào (bao gồm tiền, quà tặng, v.v.), thực phẩm, đồ uống hoặc giải trí cho bất kỳ người nào như một sự xúi giục hoặc phần thưởng cho người đó không bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử, hoặc bỏ phiếu hoặc không bỏ phiếu cho ứng cử viên cụ thể hoặc ứng cử viên cụ thể.
 - (c) Đe dọa hoặc sử dụng vũ lực hoặc cưỡng chế bất kỳ người nào và khiến người đó bỏ phiếu hoặc không bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử, hoặc bỏ phiếu hoặc không bỏ phiếu cho một ứng cử viên cụ thể hoặc ứng cử viên cụ thể.
 - (d) Xúi giục bất kỳ người nào bằng cách lừa dối để bỏ phiếu hoặc không bỏ phiếu cho một ứng cử viên cụ thể hoặc ứng cử viên cụ thể tại một cuộc bầu cử, hoặc không bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử, hoặc cản trở hoặc ngăn chặn bất kỳ người nào bằng cách lừa dối bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử.
 - (e) Bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử khi biết rằng bạn không có quyền làm như vậy.
 - (f) Bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử sau khi đã cố ý hoặc thiếu thận trọng khi cung cấp thông tin sai lệch hoặc gây hiểu lầm (ví dụ: địa chỉ cư trú chính sai) cho nhân viên bầu cử.
- ICAC đã thiết lập Trang web Bầu cử Sạch và cung cấp thông tin liên quan (bằng cả tiếng Anh và tiếng Trung). Vui lòng truy cập www.icac.org.hk/elections.
- Các hành động sau đây cũng bị cấm:
 - (a) Giao tiếp với các cử tri khác bao gồm hiển thị phiếu bầu của quý vị trên phiếu bầu cho người khác hoặc sử dụng điện thoại di động hoặc bất kỳ thiết bị nào khác để liên lạc điện tử trong trạm bỏ phiếu.
 - (b) Quay phim, chụp ảnh hoặc thực hiện bất kỳ bản ghi âm hoặc video nào trong trạm bỏ phiếu.
 - (c) Yêu cầu các cử tri khác đánh dấu phiếu bầu của bạn. Trong trường hợp cần thiết, bạn có thể yêu cầu Cán bộ chủ trì đánh dấu phiếu bầu của bạn trước sự chứng kiến của nhân viên bỏ phiếu.
 - (d) Can thiệp với các cử tri khác đang bỏ phiếu.